
ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НИГЕРИИ

А.А. Борисова

Кафедра иностранных языков
Филологический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Н.Ю. Ильина

Кафедра английского языка № 2
Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)
ул. Садовая-Кудринская, 9, Москва, Россия, 123995

В статье рассмотрена проблема функционирования английского языка в одной из самых полиэтнических стран Африки — Нигерии. Социолингвистическая ситуация в стране отличается чрезвычайной сложностью в связи с тем, что в Нигерии проживает 250 этнических групп, представители которых говорят на 521 языке. Английский язык является официальным языком в стране, однако в сложнейшей этнополитической ситуации в Нигерии идут дискуссии по поводу развития и сохранения местных автохтонных языков. 2/3 населения страны говорят на пиджин-инглиш, который является маркером идентичности и солидарности. В статье показана роль английского языка по приобщению африканцев к современному типу знания, формированию нового мышления и активизации созревания национального самосознания, а также способы его приспособления к отражению африканской языковой картины мира.

Ключевые слова: официальный язык, автохтонные языки, этнический состав населения, средство межэтнического общения, пиджин-инглиш.

В настоящее время английский язык является официальным языком в большинстве африканских государств, бывших колоний Великобритании. Варианты английского языка в странах, где он имеет статус официального и не является родным ни для одной этнической группы, называют “World Englishes” или “New Englishes”.

В соответствии с конституцией крупнейшей по численности населения стране Африки и одной из крупнейших стран мира — Федеративной Республике Нигерии (170 млн чел., оценка 2012 г.) английский язык является официальным. По численности населения Нигерия находится на первом месте в Африке и восьмом — в мире. Известно, что каждый седьмой житель африканского континента является нигерийцем. В стране — самая большая численность чернокожего населения [3].

В Нигерии создана одна из самых развитых систем образования в Африке (в 2010 г. в стране насчитывалось 104 университета, в которых одновременно сосредоточена значительная часть научных работников и крупных ученых).

Этнический состав населения страны отличается чрезвычайной сложностью: в Нигерии проживают более 250 этнических групп, представители которых говорят на 521 языке. Исторический путь развития некоторых народов Нигерии исчисляется тысячелетиями. Страна богата не только природными ресурсами, но и древними

культурными традициями ее народов. Известно, что в 5 в. до н.э. — 3 в н.э. в Центральной Нигерии существовала древняя культура Нок — самая ранняя культура железного века к югу от Сахары; в 9 в. н.э. в Южной Нигерии существовала культура Игбо-Укву.

70% населения Нигерии приходится на три народа: хауса — 29%, йоруба — 21%, игбо — 18%. 10% составляют иджо, 4% — канури, 3,5% — тив, 2% — эфик. Таким образом, на 9 народов Нигерии приходится 90% всего населения.

Следует отметить, что 36 нигерийских штатов неоднородны по своему этническому составу: многие штаты полиэтничны, некоторые штаты населены представителями одной этнической общности (моноэтничны). Неудивительно, что лингвистическая ситуация в стране весьма сложная. Официальным языком, по Конституции, как мы уже отмечали, является английский язык, язык бывшей метрополии, неавтохтонный язык, этнически не закрепленный ни за одной общественной группой.

В Нигерии культурная и языковая ситуация в целом является характерной для Западноафриканского региона, однако в Нигерии, в отличие, например, от Ганы, большее распространение имеет пиджин-инглиш, являющийся устойчивым средством межэтнического общения.

Нигерийские языки очень неоднородно используются их носителями: есть языки, на которых говорит всего несколько тысяч человек, но существуют языки, на которых говорят несколько миллионов. Ведущее место занимают три крупнейших языка не только в Нигерии, но и во всей Западной Африке: хауса, йоруба, игбо, используемые половиной населения страны. Эти языки являются ведущими в трех регионах страны — Северном, Западном и Восточном.

Следует отметить, что, если штаты в Нигерии были образованы с учетом традиционно сложившихся историко-культурных и этнолингвистических общностей, этнолингвистическая карта страны гораздо сложнее, чем политико-административная [1].

Этноязыковая ситуация в Нигерии отличается разнообразием и гетерогенностью. Языки Нигерии входят в три из четырех крупных семей, на которые делятся языки континента: афразийскую, нигеро-кордофанскую и нилосахарскую. В Нигерии отсутствует койсанская семья языков.

В стране отмечается огромная диспропорция между импортированными и автохтонными языками. Благодаря работе, проводимой христианскими миссионерами, осуществлялись первые попытки создания нормативных грамматик и словарей африканских языков и их внедрение в систему школьного образования в колониальный период. К периоду наступления независимости лишь некоторые африканские языки, например хауса, имели достаточную степень кодификации, позволявшую использовать их в школьном обучении и в СМИ.

Известно, что характер колониальной политики в Африке, проводимой Францией (прямой) и Англией (косвенный) в области языка и культуры, был следующим: во французских колониях характерно стремление ограничить использование местных языков только сферой устного бытового общения с внедрением в более высокие сферы французского языка. Местная образованная прослойка

элиты стимулировалась к дальнейшей галлизации. В английских колониях наблюдалась тенденция к распределению функций между местными языками и английским; христианские миссионеры проводили работу по модернизации наиболее значимых местных языков, осуществлялись переводы Библии на многие местные языки; периодические издания печатались на местных языках.

В англоязычной зоне распространение получили пиджины на базе английского, и наблюдается отсутствие этого явления во французской зоне (на это повлияла степень адекватности и релевантности местных языков современным коммуникативным потребностям).

Оценивая последствия колониальной политики Великобритании в Нигерии, не следует, видимо, останавливаться только на их негативном аспекте. Конечно, национальная культура ущемлялась, и нигерийцы были оторваны от вековых традиций. При этом колониальная политика, заключающаяся в приобщении африканцев к западной системе образования и другим формам западной цивилизации, внедрение английского языка в школах наряду с автохтонными языками способствовало тому, что большая часть населения Нигерии стало двуязычным. Это, в свою очередь, способствовало получению качественного образования в вузах страны или Великобритании, а также успешной социализации этой части нигерийцев, владеющей английским языком (в первую очередь получению хорошо оплачиваемой квалифицированной работы).

Как пишет С.В. Прожогина, применительно к языковой ситуации в странах Магриба «главное свойство билингвизма заключалось в приобщении африканцев к современному типу знания, формированию нового типа мышления и „активизировало“ созревание национального самосознания» [4].

Бикультурная нигерийская автохтонная интеллигенция представила огромный пласт англоязычной художественной литературы, которая явилась проявлением нового типа художественного сознания. Литераторы Нигерии еще в период колониального господства при помощи английского языка рассказали миру о своей стране, показали ее самобытность, древнюю культуру.

Англоязычные писатели Нигерии именно благодаря языку бывшей метрополии, ставшему глобальным в наши дни, смогли занять достойное место в мировом литературном процессе и активно заявить о себе. Среди крупнейших писателей Нигерии — Нобелевский лауреат Воле Шойинка, Чинуа Ачебе, Сиприан Эквенси, Бучи Эмечета, Флора Нвапа, Акачи Адимора Эзеигбо, Ифеома Окойе, Чимаманда Нгози Адичи. Эти авторы усвоили западноевропейские культурные ценности, не забывая о духовных традициях своих народов, издавна населявших Нигерию. Нигерийские писатели, образованные африканцы, люди «двух миров», создали произведения, ставшие примерами синтеза двух культур — африканской (нигерийской) и европейской. Среди литераторов страны — лауреаты престижных международных литературных премий (Воле Шойинка, Бен Окри, Чимаманда Нгози Адичи).

В целом нигерийские писатели дали возможность увидеть страну и ее историческое прошлое как до завоевания независимости (1960 г.), так и в постколониальный период, характеризующийся сложной социально-политической ситуацией.

Английский язык, получивший свое распространение в Нигерии в колониальную эпоху, внедренный в образование в стране, стал основным языком художественной литературы и национальной культуры в целом. Значительный перевес по степени адекватности английский язык имеет над автохтонными в отношении их способности выражать категории, связанные с современной наукой и культурой.

Невозможно переоценить ту роль, которую сыграл английский язык в развитии африканской общественной мысли. Что касается местных африканских языков, то они превосходят английский по степени адекватности в отражении культурно-этнических категорий, сложившихся в рамках традиционных автохтонных обществ.

Европейские языки, сложившиеся и развивающиеся в рамках европейской цивилизации, гибко приспосабливаются к передаче категорий абсолютно отличной культуры. Английский язык в Нигерии по-своему отражает своеобразие африканской действительности и африканской ментальности и, в целом, языковую картину мира нигерийцев. Так, стилистические приемы окрашены яркой национально-культурной спецификой:

She was like fresh palm wine tapped in the middle of the dry season-delicious and intoxicating.

His nose was like an elephant's trunk.

Her swollen eye was still the black-purple color of an overripe avocado.

Национально-культурный компонент присутствует в пословицах:

The bread fruit which chooses to fall on the day of festivity has not fallen early enough.

A baby on its mother's back does not know that the way is long.

The fly that has no one to advice it follows the corpse into the grave [6].

Эти пословицы, переведенные на английский язык с языка игбо, отражают картину мира и древнюю устную традицию одного из народов Нигерии.

Английскому языку, как официальному языку в Нигерии, отводится особое место, вопросы его статуса и функционирования имеют большое значение. В Кембридже в 2005 г. был выпущен «Словарь нигерийского английского языка» (“A Dictionary of Nigerian English”, R. Blench, M. Dendo, 2007).

Большой пласт в нигерийском английском языке представлен лексическими заимствованиями с национально-культурным компонентом. Следует отметить, что наибольшее количество заимствований появляется из трех основных автохтонных языков Нигерии — игбо, йоруба и хауса. Заимствования можно распределить по тематическим группам.

1. Гастрономическая лексика

— jollof rice — классическое блюдо из риса, тушеное с овощами. Подается к мясу.

— okroko — сушеная треска

— garri — сушеная кассава

— onugbu soup — суп

— palm-wine — пальмовое вино

— fufu — вареное тесто из корня растения фуфу, которое употребляется с мясом и соусом

2. Флора и фауна

— frangipani tree — дерево

— cola nuts — орехи кола, подаются на праздник

— nim — дерево со сладким плодом

— egusi — дыня или ее семена, используемые для приготовления соуса или масла

3. Обряды и танцы

— ikpu isi ceremony — траур вдовы по умершему супругу

— aja — нигерийский танец

— atilogu — танец

— juju — религиозный обряд

4. Заболевания

— omandide — заболевание нервной системы

— kwashiorkor — детская болезнь

5. Одежда

— wrapper — женская юбка

— agbada — традиционный наряд

— sara — упрощенный вариант традиционного наряда агбада

— okrika — секондхенд

6. Игры

— nchokolo — игра, напоминающая шахматы

7. Люди и современное производство

— kosiri — белые люди

— oluada — женщина, занимающая высокий пост

— omesaranna — та, которая прославила своего отца

— wahala — неприятности

— herbalist — врач

— harlot — проститутка

— issue — ребенок

В нигерийском варианте английского языка встречаются идиоматические выражения, не характерные для британского варианта.

To put to bed — to give birth to a baby (My wife put to bed yesterday);

Blue film = adult movie;

Eye service — service performed only under inspection, or the eye of an employer;

Shine your eyes — see the truth, and not be fooled (or look carefully, be careful);

Not far-fetched — `obvious` in Nigerian English (in Standard English it means “unlikely to be true”);

To take in — to become pregnant;

Not on seat — away from or not in the office;

Not on seat — away from or not in the office;

To ease oneself — an archaic British euphemism that has survived in Nigerian English = to urinate or defecate;

To rub minds — to brainstorm;

We are managing/we are surviving = we aren't doing well;

Chicken change=insignificant amount of money;

To see or smell pepper — to get a shock;

To blow grammar — to impress with big words [7].

Наряду с нигерийским вариантом английского языка в условиях языкового многообразия в Нигерии распространен нигерийский пиджин-инглиш (НПИ).

О происхождении термина «пиджин» существует много споров. Пиджин (особенно в Западной Африке) появился в результате контактов между китайскими и европейскими торговцами, и слово, возможно, возникло в результате неправильного произношения китайцами слова «business».

Есть версия, что термин «пиджин» происходит от португальского “*oscuraciao*”, что означает “*oscuration*”. Есть другая версия, что термин «пиджин» происходит из “*pidjom*” на иврите, что означает “*barter*”. Пиджины появляются, как известно, в результате торговых и деловых контактов, миграции населения, работоторговли.

В нигерийском контексте важнейшим фактором, повлиявшим на появление НПИ, является колонизация. Как известно, пиджины возникают в условиях «экстремальных» языковых контактов [2], когда носители языка-источника — колонизаторы упрощали свою речь при коммуникации с местным населением для лучшего понимания. Нигерийские лингвисты отмечают, что НПИ — продукт отношения колонизаторов к африканцам как к неполноценным, стоящим на низкой ступени развития.

Когда языков меньше, чем этносов, существенным средством общения в этнически предельно пестром коллективе становится некий внешний язык — это ситуация перерастания пиджина в креольский [1]. Пиджин возникает в условиях этноязыковой неоднородности под воздействием определенных внешних факторов, таких как урбанизация, миграция, торговля. Средства массовой коммуникации, современные средства связи, политическая пропаганда, реклама способствуют тому, что НПИ получают все большее распространение.

Нигерийский пиджин-инглиш имеет территориальное варьирование: есть пиджин в Лагосе, в Онитше, в Бенин-сити, Варри, Ибадане, где, как утверждают некоторые ученые, он постепенно становится лингва-франка.

В последние два десятилетия в ситуации языкового многообразия отмечается возрастание роли нигерийского пиджина (на котором говорит более $\frac{2}{3}$ населения страны), являющегося самым распространенным средством межэтнического общения. Несмотря на то, что ученые-лингвисты неоднократно обращались к правительствам Нигерии с просьбой признать пиджин официальным языком, эти пожелания не были услышаны. Однако отношение к НПИ, который раньше воспринимался как язык малограмотных, стало меняться, и НПИ все больше проникает в различные сферы жизни общества.

На нигерийском пиджине выходят радиопрограммы, существует специальная радиостанция — WAZOBIA (это слово происходит от глагола «приходить») на трех языках: ВА — йоруба, ЗО — хауса и БИА — игбо), существует телеканал, печатаются афиши, плакаты, объявления на НПИ. Нигерийские литераторы ис-

пользуют пиджин в своих произведениях, главным образом для индивидуальной характеристики персонажей. В последнее время появились толковые словари, поясняющие на английском языке значение слов из пиджина.

НПИ становится все более популярным в Нигерии. Он претерпел и продолжает претерпевать множество изменений за много лет, обогатив свой лексикон заимствованиями из автохтонных языков Нигерии, а также из европейских языков, в первую очередь английского. НПИ способствует межэтническому общению и взаимодействию между нигерийцами, а также между нигерийцами и иностранцами. НПИ является самым широко распространенным языком среди нигерийцев и различных этнических групп как в официальной, так и неофициальной сфере.

Как любой пиджин, НПИ, не являющийся родным ни для одной этнической группы, является неофициальным языком, и, как отмечает нигерийский лингвист Балогун, «маргинальным» языком [5], который используется в коммуникации между людьми, не говорящими на языке друг друга. Еще одной важной чертой пиджина является упрощение его грамматической структуры и вокабуляра; фонологическая, морфологическая и грамматическая структуры НПИ существенно ограничены по сравнению с любым другим стандартизированным языком.

Нигерийские лингвисты считают, что НПИ является маркером идентичности и солидарности. Это межэтнический код, доступный нигерийцам, у которых нет другого общего языка [5]. В последнее время правительство страны стало осознавать важнейшую роль, которую НПИ играет в объединении населения. Реклама, афиши, плакаты, правительственные призывы создаются на этом языке. На НПИ выходят радиопрограммы, существует телеканал. НПИ является языком, которым пользуются студенты и преподаватели университетов.

Пример: Femi, o boy which lecture we get now

Na ENG 309

One no kuku sabi whether di man go come

В английском переводе: Tunde: Are we having lectures now?

Femi: Yes, we are having ENG 309.

Tunde: Are you sure the lecturer will be coming?

Femi: No, I am not sure [5].

Каждая из 250 этнических групп в стране может общаться на пиджине, при этом обогащая пиджин лексикой из автохтонных языков.

В первую очередь нигерийский пиджин обогащается за счет лексики из крупнейших языков Нигерии — игбо и йоруба. Так, игбо употребляют “Nna” в начале некоторых предложений для усиления значения. Например: “that test was hard” становится на пиджине “Nna men, dat test hard no be small”. У йоруба обнаружены лексемы “Se” и “Abi” в их варианте нигерийского пиджина, которые употребляются, как правило, в начале или конце предложения или вопроса. Например: “You are coming, right?” на пиджине у йоруба звучит как “Se you dey come?” или “You dey come abi?”

НПИ получил широкое распространение благодаря своей упрощенности, и в настоящее время нигерийские лингвисты отмечают, что НПИ начинает подвер-

гаться креолизации, то есть он начинает обслуживать все основные коммуникативные потребности общества, включая сферу семейного бытового общения [5].

Нигерийский пиджин (НПИ) как контактный язык возник в результате диахронического развития в течение многих лет. НПИ становится все более популярным средством межэтнического общения, испытав влияние автохтонных языков Нигерии, а также английского языка и других европейских языков.

Нигерийский пиджин является, как мы отмечали, языком рекламы, используется рекламными агентствами чаще, чем английский язык или местные языки.

Пример:

As you dey cook, pepper go pour you.

Oil go pour oyu many things go pour you.

Na this new omo I take wash them.

E no day change color (Balogun, 2012).

In English translation:

There is the tendency of being stained while cooking.

It could be oil stain.

Some other stains may also be experienced.

Omo detergent is the key to cleansing stains.

It does not fade [5].

Нигерийский пиджин является языком политических кампаний, языком бизнеса, он широко используется на радио, телевидении, в музыкальных произведениях, кино, мыльных операх. НПИ является языком общения студентов, а также профессуры, то есть это язык, используемый разными социальными слоями нигерийского общества: элитой, образованными людьми, необразованными и малограмотными. Опубликованы две антологии поэзии Нигерии на НПИ.

В НПИ на всех уровнях языка прослеживается интерференция суперстрата и автохтонного субстрата. Это можно проследить на примерах следующих заимствований из:

1) португальского языка

sabi — know

pickin — child

palava — problem

dash — to give to a person

2) французского языка

boku — plenty

rundevu — reckless spending

pantalun — bogus pair of trousers

3) языка йоруба

ole — thief

kobokobo — a stranger

aje witch

ibeji — twins

abi — Isn't it

kilode — whan's the matter

ashawa — prostitute

4) **языка игбо**

biko — please

okoro — an Igbo man

5) **нигерийского английского**

go slow — hold up

machine — new car

houseboy — male servant

6) **из хауса**

adamu — a foolish person

walahi — I swear/believe me

nama — meat

aboki — friend

Как видно из этих примеров, в НПИ больше всего заимствуются существительные. Глаголы и прилагательные могут заимствоваться в основном из суперстрата или языка-лексификатора.

Для НПИ характерны на лексическом уровне крайняя ограниченность словарного запаса, на морфосинтаксическом уровне — отсутствие временных форм у глаголов (маркером прогрессивности является “dey” — (I am coming — I dey come — He is coming — we dey come — We are coming — we dey come), отсутствие артикля, отсутствие предлогов, отсутствие притяжательных местоимений (him — общая форма для his/her), На фонетическом уровне — палатализация согласного в начале слова перед “a” — ka, ga, kja, gja.

Из продуктивных способов словообразования необходимо выделить редупликацию, благодаря которой в НПИ образуются прилагательные, наречия и существительные: mago mago — deceitful, yama yama — disgusting, welu welu — very well, kata kata — confusion.

Редупликация может осуществлять грамматическую функцию, например, показывать прогрессивную форму глагола: **Person — wey — cry — cry — still — dey — see — road** = A person who is crying is still seeing [8].

Проблема языка вызывает в Нигерии огромные дискуссии. Выдвигалась идея о необходимости сохранить английский язык в качестве государственного, представители другой точки зрения выступают за развитие местных языков и замены языка бывшей метрополии одним или несколькими из них.

Отсутствие единого национального языка объясняется в том числе тем обстоятельством, что языки Нигерии принадлежат к различным языковым семьям и далеки друг от друга. Не все языки являются письменными, обучению на родных языках мешает многоязычие, характерное, прежде всего, для крупных городских центров.

В больших городах ученики в одном и том же классе могут представлять различные этнические группы, не знать никакого другого языка, кроме родного, а учитель может не владеть ни одним из языков своих учеников [3].

Нигерийские ученые выражают тревогу по поводу тенденции все меньше использовать родные языки. Настойчиво звучат требования сохранения, изучения,

развития нигерийских языков. Эта проблема стала актуальной для многих стран континента уже в первые постколониальные годы. Следует отметить, что рост интереса отдельных народов к собственным культурным ценностям, в том числе к родным языкам, привел к распространению требований сохранения языкового многообразия. Высказывается необходимость научного изучения местных языков. В то же время некоторые студенты отказываются изучать нигерийские языки (особенно родные) из боязни быть обвиненными в трибализме.

В Нигерии издается свыше 100 периодических изданий на английском языке, некоторые газеты печатаются на местных языках. Из 15 таких изданий 7 выходят на языке йоруба и 6 — на языке хауса. Общенигерийские радиопрограммы ведутся на английском, сообщения о текущих событиях в стране — на местных языках.

Всего около 30 местных языков используется в радиовещании Нигерии. Что касается телевидения, то в основном трансляция идет на английском языке, новости передаются на трех языках — йоруба, хауса, игбо (1 раз в сутки). В штатах используются другие местные языки. Известная нигерийская киноиндустрия имеет название «Нолливуд» (в ней создаются фильмы на английском, пиджин-инглиш, на йоруба и игбо).

Национальные языки используются в школе, в СМИ, однако обучению на этих языках препятствует типичное для крупных городов многоязычие. Английский язык, являясь официальным языком, доминирует практически во всех сферах: органах исполнительной и законодательной власти, образовании, в судебной системе, в СМИ. Такая политика «языковой гегемонии» вызывает большое недовольство в стране.

Английский язык является языком общения 20% элиты страны. Как правило, в семьях, в которых родители получили университетское образование, разговаривают на английском языке. Многочисленные примеры из произведений нигерийской художественной литературы дают основание сделать вывод, что родным языком в семье пользуется старшее поколение, а детям позволяют говорить только на английском. Согласно исследованиям лингвистов, 50% детей игбо не знают свой язык. По данным ЮНЕСКО, через 50 лет такой развитый язык, как игбо, на котором говорят десятки миллионов человек, может исчезнуть [3].

В Нигерии существует как этническая, так и языковая иерархия. Языки имеют различный официальный, социальный и образовательный статус. Существуют три уровня языков: 1) федеральные языки (хауса, йоруба, игбо); 2) языки штатов (канури, ибибио, эфик, эдо и др.), которые правительства штатов объявляют официальными; 3) языки малочисленных этнических групп, которые используются местными властями в небольших поселениях.

Принимая во внимание крайне сложную этнополитическую ситуацию в Нигерии, многие общественные и политические деятели, представители интеллигенции считают необходимым признание в качестве официального языка английский, поскольку выбор любого из трех крупнейших языков — хауса, игбо, йоруба — привел бы к межэтническим конфликтам. Выражается тревога по поводу того, что намечается тенденция все реже использовать родные языки в школьном обучении и как предмет, и как средство. После достижения независимости все настойчивее

звучат призывы к сохранению и изучению нигерийских языков, а также развитию разнообразия языков.

В начале XXI в. в стране был создан Национальный технический комитет по выработке языковой политики во главе с президентом Лингвистической ассоциации профессором Халлиру Амфани; в 2011 г. Комитет разработал программу по изучению и сохранению нигерийских языков. По данным нигерийского исследователя Ф. Акиннасо, к концу XX в. 118 нигерийских языков имели письменность, около 50 языков использовались в начальной школе в первые три года обучения, на 100 языках велось радиовещание на федеральном и региональном уровнях [3].

В первой декаде XXI в. отмечается всплеск интереса к развитию и сохранению родных языков. Исследования различных языков ведутся в университетах страны. В 2008 г. была поведена инвентаризация всех языков страны и составлена лингвистическая карта, в которую вошло более 500 языков.

В соответствии с политикой в области образования обучение в начальной школе ведется на родном языке, в средней школе — на английском. Основным языком в университетах Нигерии — английский.

Социолингвистическая реальность в стране такова, что средний нигериец имеет достаточно широкий репертуар языковых средств. Студент может общаться с профессором на стандартном нигерийском английском (НА), но перейти на разговор с однокурсниками на НПИ. Один и тот же нигериец может с НА переключиться на язык йоруба или игбо, а затем на НПИ в зависимости от социально-лингвистического контекста.

Внутри самого НА наблюдаются различия между региональными вариантами нигерийского английского, которые называют Enghausa и Engligbo (в них зачастую наблюдается изменение ударения в английской лексике под влиянием автохтонного языка).

Что касается использования НПИ, то следует отметить, что на нем сегодня все больше общается элита: политики, писатели, музыканты, молодежь, студенты. Использование этого языка свидетельствует скорее об их «нигерийскости», а не принадлежности к определенной этнической группе.

Структура экзогlossных отношений, характеризующих языковую ситуацию в Нигерии, является одним из аспектов социальной дифференциации языка. Находящиеся во взаимосвязи друг с другом элементы экзогlossной ситуации — английский язык, автохтонные языки и нигерийский пиджин-инглиш — отражают социальные и этнические параметры в обществе. Взаимодействие этнолингвистических и социолингвистических элементов дает представление о функциональной жизни языка.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Виноградов В.А., Коваль А.И., Порхомовский В.Я.* Социо-лингвистическая типология. Западная Африка — М.: Наука, 1984.
- [2] *Михеева Н.Ф.* Методология изучения контактных языков и диалектов / Разработка единой методики описания и комплексного изучения контактных языков. — М.: РУДН, 2011. С. 4—38.

- [3] Нигерия. Справочно-монографическое издание. — М.: ИАФРРАН, 2013.
[4] Прожогина С.В. Алжир / Образование в Африке. — М.: ИАФРРАН, 2013. С. 242—253.
[5] Balogun T.A. In Defense of Nigerian Pidgin // Journal of Languages and Culture. Vol. 4(5). July 2013. P. 90—98.
[6] Igboanusi H. The Igbo Tradition in the Nigerian Novel. — Ibadan, 2001.
[7] Kperogi Faroog A. Top Cutest and Strangest Nigerian English Idioms. — Lagos, 2010.
[8] Mensah E.O. Lexicalization in Nigerian Pidgin / Studies in Linguistics, July 2011.

THE ROLE OF THE ENGLISH LANGUAGE IN NIGERIA

A.A. Borisova

Department of Foreign Languages
Faculty of Philology
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

N.Y. Ilina

Department of English № 2
Kutafin Moscow State Law University
Sadovo-Kudrinskaya str., 9, Moscow, Russia, 123995

The article examines the role of the English language in Nigeria, a major West African country with a highly diverse ethnic composition of the population and a very complex linguistic situation. While English is the official language, there are more than 500 indigenous languages in Nigeria. Nigerian Pidgin English is a popular means of interethnic communication and a marker of solidarity between the various groups. The article analyzes the role of English in introducing Nigerians to modern knowledge, creating new types of thinking and contributing to the development of national self-awareness. At the same time, the paper points out how the English language is adapted to reflect African mentality and African world view.

Key words: official language, indigenous languages, ethnic composition of the population, ethnical and political situation, means of interethnic communication, diverse linguistic situation, Pidgin English.

REFERENCES

- [1] Vinogradov V.A., Koval A.I., Parhomovski V.Y. Sotsiolingvisticheskaya tipologia. Zapadnaya Afrika. — М.: Nauka, 1994.
[2] Mikheeva N.F. Metodologiya izucheniya kontaktnikh yazikov i dialektov / Razrabotka jedinoj metodiki opisaniya kontaktnikh yazikov. М.: RUDN, 2011. — P. 4—38.
[3] Nigeria. Spravochno-monograficheskoye izdanie. М., IAfrRAN, 2013.
[4] Prozhogina S.V. Alzhir/Obrazovanie v Afrike. М., IAfrRAN, 2013.